Porównanie tłumaczeń Przysłów 3:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie będziesz bał się strachu znienacka ani nieszczęścia, gdy spada na bezbożnych, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie będziesz się bał nagłych strachów ani nieszczęść, gdy spadają na bezbożnych, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie lękaj się nagłego strachu ani spustoszenia niegodziwych, gdy przyjdzie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nie ulękniesz się strachu nagłego, ani spustoszenia bezbożników, gdy przyjdzie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nie ulękniesz się strachu nagłego ani przypadających na cię mocy niezbożników. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nie bój się nagłego zagrożenia ni klęski, jaką szykują występni. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie lękaj się strachu znienacka ani nieszczęścia, gdy spada na bezbożnych, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie bój się niespodziewanego przerażenia ani zagłady, która przychodzi na niegodziwych, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie musisz się lękać nagłej trwogi ani burzy, która uderzy w bezbożnych, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie lękaj się nagłej trwogi ani zagrażającej napaści bezbożnych, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І не злякаєшся страху, що приходить, ані нападу безбожних, що надходить. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nie powinieneś się obawiać nagłego strachu, ani grozy, gdy przypadnie na niegodziwych. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Nie będziesz się musiał lękać żadnej nagłej grozy ani burzy na niegodziwców – że nadciąga. |